

W-35

Tehníkhʌ

-khʌ-
twins

Tsi? niyawʌ́u	tsi? yuhwʌ́tsya·té	ne?n kʌh nikaha·wí·
-ʌ ² - how it happened	-uhwʌ́tsya- that the world extends	-hawi- at this time
ne wi ka?i·kʌ	tsi? kwah tyotyelʌ́htu	akwe·kú yakʌ? wi
so this	-atyelʌ́ht- at first	all they say
ka?i·kʌ kanyatalá·ke	kʌh ne ne?n kʌh nu	ya?tekalyó·take
-nyatal- this on the ocean	here	-lyo?t- sorts of animals
yakʌ? wi kanáklehkwe	ne ka?i·kʌ tsi? ka·yʌ·	ohnekanúsne
-nakle- they say	they used to dwell	-yʌ- -hnekanus- in the water
kutstelísta?	okhále? wi	ya?tekatsi?tʌ·tslake.
-atstelist- they live there	and	-tsi?tʌ- all sorts of birds
yakʌ? wi ka?i·kʌ tehaluhyahkahnéla?	tyótkut	kaluhýá·ke nukwá
-luhyakahnel- they say this	crane	-luhy- always in the sky direction
ya?tehaká·nele?	wahʌ·lu?	ka?i·kʌ tehaluhyahkahnéla?,
-kahnle- he is watching	-ihlu- he said	-luhyakahnel- crane
“Ne yoyánle	aetwatuhwʌ́tsyu·ní·	ne tsi? ta·yʌ·
-yanle- it is good	-atuhwʌ́tsyu- we should make land	-e- because she is coming
ka?i·kʌ yaku·kwé.”	Nʌ kwi ne	wa?thatiwyʌnha·láne?
-ukwe- this woman	so then	-wyʌnhalá?- they got busy

ka?i·ká ya?tekalyó·take	ne kati? wi	ka?i·ká a?no·wál yaká?
<i>-lyo?t-</i>		
these sorts of animals	so	this turtle they say
wahá·lu?,	“I· kwi tho ḥkatá·klahkwe	tho ne oná tho
<i>-ihlu-</i>	<i>-ata'kl-</i>	
he said	I there I will float	then there
aswa?kahlálho.”	Tho kati? wi ne?n	niyawáu
<i>-?kahlalho-</i>		<i>-a?</i>
you will rub on dirt	so then	it happened
kwah ya?tekalyó·take	wahutnuwi·léhte?	tho kwi niyo·lé·
<i>-lyo?t-</i>	<i>-atnuwileht-</i>	<i>-le-</i>
the various animals	they went out of sight	some distance
ná·ku	yahuhtu·lówe?	tsi? niyo·lé·
	<i>-ahtulow-</i>	<i>-le-</i>
below	they dove	until
ne?n ona·wátste?	ne kati? wi	ka? nikuhatyéha?
<i>-nawatst-</i>		
mud	so	small amounts
tsi? wahatikale·ní·	tho wahatí·lá	ka?i·ká a?no·wál lashú·ne
<i>-kaleni-</i>	<i>-hl-</i>	<i>-swá-</i>
as they hauled it	there they placed it	this turtle on his back
tho kwi né·	takwanháhsle?	okhale? oná
	<i>-kwanhahsl-</i>	<i>-a-</i>
so then	it got bigger	finally
ne?n au·tú	tho taye·táne?	ka?i·ká ta·yá·
<i>-atu-</i>	<i>-ta?</i>	<i>-e-</i>
it would be possible	to stand there	this she is coming
ne?n yaku·kwé.		the woman
<i>-ukwe-</i>		
Ka?i·ká núwa	yu·kwé	ta·yá· niká
	<i>-ukwe-</i>	<i>-e-</i>
this now	woman	she is coming maybe they say another

tyuhwʌtsya·té tuta·yʌ tho yakʌ? nu tashakonaté·kwahte?
 -uhwʌtsyate- -e- -ate?kwaht-
 a world there she comes from there they say they chased her away

ne yakʌ? tsi? yah te?tyelihwaye·lí· ne kati? wi tsi? nʌ wá·yuwe?
 -ihwayeli- -aw-
 they say that she had not done right so that then she arrived

kwah yakʌ? wi thok niwá tsi? lonuhwʌtsyúni
 -a- -uhwʌtsyuni-
 so they say some amount that they had built land

tsi? niwá taye·táhne. Nʌ kwi ne wehnislaténi tsi? wahotiyotá·
 -a- -ta?- -ehnislatenyu- -yo?ta-
 that amount she stood then daily as they worked

okhale? o·nʌ tho niwá ne o·nʌ au·tú· wa?tyutawáli
 -a- -atu- -atawály-
 finally that amount now it was possible she walked around

okhale? kʌ·tho wahona·tí· tsyok nahteshú ne?n ayutekhu·ní·
 -ati- -oht- -atekhuni-
 and here they put various things for her to eat

nok tsi? kwah kwi ne ok o·nʌ tsi? nuthati·yéle?
 -yel-
 but just only now as they did it

tsi? lotiyo·té· ne?n lʌnuhwʌtsyu·níhe. Ne kati? wi ka?i·kʌ
 -yo?t- -uhwʌtsyuni-
 they work they make the earth so this

tsi? nʌ kwah nʌ náhe? kʌ·tho tshiyʌ·se? nu
 -e-
 when for some time here she was about

wa?akowilayʌ·táne? tehnikhʌháti nʌ tshyahyatúnhete?
 -wilayʌta?- -khʌ- -atunhet-
 she got pregnant with twins when they were born

ne kati? wi	wahuwatihsʌ·nú	ka?i·kʌ shayá·tat	Thaluhyawá·ku
so	<i>-hsʌnu-</i> <i>they were given names</i>	<i>this</i>	<i>-ya?tat-</i> <i>one</i>
ok ne?n	shayá·tat	Tawístawe	ne wahuwaná·tuhkwe?
but	<i>-ya?tat-</i> <i>the other one</i>	<i>[name]</i>	<i>-na?tuhkw-</i> <i>they were called</i>
ne kati? wi	isi? ok níshu	okhale? o·nʌ	wahyatótyake?
so	<i>some time later</i>	<i>finally</i>	<i>-atoty-</i> <i>they grew up</i>
shayá·tat	yah te?thalihwaye·lí·	ne ka?i·kʌ Tawístawe?	
<i>-ya?tat-</i> <i>one of them</i>	<i>-lihwayeli-</i> <i>he was crooked</i>	<i>this</i>	<i>[name]</i>
okhna? ka?i·kʌ Thaluhyawá·ku		loli?wi·yó nʌ? né.	Ne kati? wi
and	<i>-luhyawa?ku-</i> <i>Sky-holder</i>	<i>-li?wiyo-</i> <i>he was good</i>	<i>indeed</i>
wa?thotilihwayʌ·tá·se?	tsi? ot ok náhte?	ʌhnu·ní·	tho kati? wi
<i>-lihwayʌta?s-</i> <i>they agreed</i>	<i>-oht-</i> <i>that something</i>	<i>-uni-</i> <i>they will make</i>	<i>so</i>
ne na?a·wʌne?	ka?i·kʌ Tawístawe	ne yaka? wi né·	
<i>-ʌ?</i> <i>it happened</i>	<i>this</i>	<i>[name]</i>	<i>they say</i>
wahanasku·ní·	ne kwi ne?n okalyahtahne?kó		ok ne?n
<i>-naskuni-</i> <i>he made an animal</i>	<i>it was</i>	<i>giant mosquito</i>	<i>but</i>
Thaluhyawá·ku	u·kwé kwi ne	wahlu·ní·	ne kati?
<i>-luhyawa?ku-</i> <i>Sky-holder</i>	<i>-ukwe-</i> <i>people</i>	<i>-uni-</i> <i>he made</i>	<i>so</i>
wa?thotilihwayʌ·tá·se?	tsi? yah náhte?	tha?tehyate?nikulha·lí·	
<i>-lihwayʌta?s-</i> <i>they agreed</i>	<i>that</i>	<i>-oht-</i> <i>they would not bother each other about</i>	<i>-ate?nikulhal-</i>

tsí? náhte? wahnu·ní· ne kati? ka?i·kλ Thaluhyawá·ku
 -oht- -uni- so this -luhyawa?ku-
 whatever they made Sky-holder

nok ḥwa·tú kátsa? ok nu nyʌhʌ·le? ne kati? wi wahohlo·lí·
 -atu- somewhere -e- so -hholi-
 it must be he will go he told him

ka?i·kλ Tawístawé tákλ náhte? ḥhatste·líste? ne?n tsí? náhte?
 this [name] not anything for him to bother of what -oht-

lóhsu wahalha·látste? tsí?
 -isa?- -lhalatst-
 he had made he promised that yah kwi náhte? tha?teho?nikulha·lλ·
 -oht- -?nikulhal-
 not anything would he bother

nλ kwi ne wahahtλ·tí· ne?n Thaluhyawá·ku wahóhse?
 then -ahtλti- he set out -luhyawa?ku- -hse-
 Skyholder he rode horseback

ka?i·kλ nλ tshahahtλ·tí· kwah kati? wi ne kλ? náhe?
 this when he left -ahtλti- just for some time

nλ waha?nya·kλne? ka?i·kλ okalyahtahne?kó kwah yaka? ne?n
 -?nyaaka?-
 he went away this giant mosquito so they say

tho yahattakwalíhsyahte? tsí? nu ítyʌhse? ka?i·kλ yaku·kwé
 -attakwalihsyat-
 there he went straight for where (s)he was this person -ukwe-

lóhsu ne?n Thaluhyawá·ku tho yahonikwʌhsatáhko?
 -isa?- -luhyawa?ku-
 he had made Sky-holder -nikwʌhsatahkw-
 there he took out his blood

okhna? kwi ne wahláheye ka?i·kλ u·kwé· lóhsu ne kati? wi nλ
 and so he died -ʌhey- this -ukwe- -isa?-
 person he had made so then

tshyusá·lawe?	ne?n Thaluhyawá·ku	wahatye·lā kwi ne ni·yót
-aw-	-luhyawa?ku-	-atyel-
when he returned	Sky-holder	he noticed
okhna?	wahotkλ?sé·na	ka?i·kλ Tawístawe
and	-atkλ?sehn-	right away
	he went to see him	this [name]
wahλ·lu?,	“Náhte? aolí·wa?	tsi? tho náhsyele?
-ihlu-	-oht- -lihw-	-yel-
he said	what is the reason	that you did this
wahetsatkλ·lahte?”	Wahλ·lu?	ne?n Tawístawe,
-atkλhla?t-	-ihlu-	he said [name]
you released him	he said	
“Yah se? tehiyatkλhlá·tu	wahake?nya·kλ·se?	tsi? ni·yót tsi?
-atkλhla?t-	-?nyaka?s-	-oht-
I didn't release him	he escaped	that is how
loyakλu.”	Wahλ·lu?	kati ne?n Thaluhyawá·ku,
-yaλ?-	-ihlu-	-luhyawa?ku-
he got out	he said	Sky-holder
“Yah kwi thyaya·wλne?	tsi? λhílyo?	thikλ satse·nλ.”
-λ?-	-lyo-	-tsenλ-
it cannot happen	and I will kill him	that pet of yours
Nλ kwi né	wahλ·lu?	ka?i·kλ Tawístawe, “I·sé kwi ne
then	-ihlu-	this [name] it's up to you
náhte? nλhsyelá·ne.”	Nλ ki? ok kwi ne	wahóhsle?
-oht- -yelahn-	then	-hsle-
what you will do		he chased him
ka?i·kλ Thaluhyawá·ku.	Yahashekwaláhawe?	kwah yakλ? wi
-luhyawa?ku-	-ashekwalahaw-	
Sky-holder	he took a spear	so they say

wa?thninati·yá·ke?	tsi? niyo·lé·	nʌ yahohnútlane?
-natiya?k-	-le-	-ahnutla?-
they crossed the town	until	he caught up to him
kwah yakʌ? she·kú	wé·ne tsi? nu	yehahnutlá·u
just they say still	it seems where	-ahnutla?-
		he caught up to it
tho yakʌ? tetkaya·nále?	she·kú onyá·ke	tsi? niyosno·lé·
-yanal-	-nay-	-snole-
there they say there are tracks	still in the stone	how quickly
teyotáu	ne?n laotse·nʌ kohsa·tás.	Tho ne nʌ tethonáktu
-ta?-	-tsenʌ-	-aktu-
he stopped	his animal	horse then they returned
ʌti nukwáti	na?tethone·nú	kwah kʌs yakʌ? wi tsi? onʌ
	-e-	
to the south	they had gone	usually they say whenever
wahahnútlane?	khale? wa?thʌtsyóya?ake?	kwah yakʌ? wi
-ahnutla?-	-itsyoya?ak-	
he caught up	and he speared it	they say
tsi? ni·kú	wa?thʌtsyóya?ake?	okhale? wa?twatnikwʌhsokw·kó·
	-itsyoya?ak-	-atnikwʌhsokw-
that amount	he speared	and it splattered blood
okhale? kwah kʌs yakʌ?	a?é niwá	tsi? wa?kalutenyʌ·slu
	-a-	-lutenyʌ?sl-
and often	they say a great amount	that trees would fall
ne yakʌ? wi aolí·wa?	kwah tsyok nu	nikanu?uhlayʌ·tú
-lihw-		-nu?uhlayʌtu-
they say the reason	various places	there are fields
ne yakʌ? wi	nihonatliyo·hné·	a?é yakʌ?
	-atliyo-	
they say	they had fought	far they say

Átya nukwá yehályo? ka?i·ká okalyahtahne?kó kwah oni ne?n
 to the south he killed it this giant mosquito also
 -lyo-
 -
 a?é niwá tsi? nu nikanu?ú·layá ne kati? wi ne aolí·wa?
 a great amount there there is a field so that is why
 -a-
 -nu?uhlay-
 -lihw-
 tsí? tho nu nikutstelísta? ne?n okalyahtá·ne káh nikaha·wí·
 that there they live mosquitos to this day
 -atstelist-
 -
 -hawi-
 kwah yaká? wi tsi? nu niyonikwáhsúti tho kwi nu
 so they say there it lost blood there
 -nikwáhsuti-
 -
 niyonatunhétu ne okalyahtá·ne tho kati? wi niyohtú·ne
 they were born mosquitos so how it was
 -atunhet-
 -
 -oht-
 ne?n u·kwé yakotyohkwanháu ne kati? tsi? ná lonáhéyu
 people became plentiful so when those dead
 -ukwe-
 -ityohkwanha?-
 -ahey-
 -
 lo·ná tsi? Áskatkétsko? tho ne ná akwe·kú Áyutkétsko?
 they said when I get up then all will get up
 -Á-
 -atketskw-
 -
 ne úhte? wi yaká? shukwawáni·yó· ne?n Thaluhyawá·ku
 it must be they say our Lord is Sky-holder
 -wániyo-
 -
 -Juhyawa?ku-
 ok ne?n Tawístawe ne kwi ne?n la?nikuhláksá onishuhlo·lú·
 but [name] he is evil-minded the devil
 -
 -?nikuhláksá-
 -nishuhlolu-
 ki úhte? wáh.
 it must be